Porównanie tłumaczeń Rodzaju 15:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas uwierzył JAHWE, a On poczytał mu to za sprawiedliwość.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Wówczas uwierzył JHWH, a On poczytał mu to za sprawiedliwość, ּלֹו צְדָקָה ־ וְהֶאֱמִןּבַיהוָה וַּיַחְׁשְ בֶהָ ; wg G: καὶ ἐπίστευσεν Αβραμ τῷ θεῷ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην : (1) hi וְהֶאֱמִן ozn., że Abram uznał Boga za godnego zaufania, władnego spełnić złożoną obietnicę; (2) zaimek w וַּיַחְׁשְבֶהָ odnosi się do aktu wiary; (3) można też rozumieć jako oznakę szczerej wierności, zob. <x>40 25:12-13</x>; (4) zob. <x>500 1:12-13</x>; <x>650 11:1</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 4:3</x>; <x>550 3:6-9</x>; <x>660 2:23</x> [↑](#footnote-ref-3)